

Jelentkezés

Motivációs levél



Motivációs levél - Kezdés

portugál

Prezado Senhor,
Caro Senhor,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

olasz

Gentilissimo,

Prezada Senhora,
Cara Senhora,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Gentilissima,

Prezado(a) Senhor(a),
Caro(a) Senhor(a),

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

Gentili Signore e Signori,

Prezados Senhores,
Caros Senhores,

Hivatalos, több címzett

Alla cortese attenzione di ...,

A quem possa interessar,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

A chi di competenza,

Prezado Sr. Silva,
Caro Sr. Silva,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Gentilissimo Sig. Rossi,

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Gentilissima Sig.ra Bianchi,

Prezada Srt^a. Silva,
Cara Srt^a. Silva,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Gentilissima Sig.na Verdi,

Prezada Sr^a. Silva,
Cara Sr^a. Silva,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

Gentilissima Sig.ra Rossi,

Jelentkezés

Motivációs levél



Prezado Vítor Silva,
Caro Vítor Silva,

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Gentilissimo Bianchi,

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi
anunciado em /no /na... em...

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

**Con la presente inoltro la mia candidatura per il ruolo di
..., come letto nel Suo annuncio pubblicato ne... .**

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no
/na...

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

In risposta all'annuncio apparso ne...

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

**Dopo aver letto il Suo annuncio per il ruolo di...,
pubblicato ne... in data...**

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ...
no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na
vaga.

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

**Il Suo annuncio per il ruolo di esperto in..., pubblicato
ne... in data..., ha suscitato in me grande interesse.**

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição
anunciada, como...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Vorrei sottoporre alla Vostra cortese attenzione il mio
interesse ad un'eventuale assunzione nella Vostra
Azienda nel ruolo di...**

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

Standard formula állásjelentkezéskor

**Con la presente, desidero sottoporre alla Sua attenzione
il mio interesse per la posizione di...**

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por
...

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

Attualmente lavoro per... in qualità di...

Motivációs levél - Érvelés

portugál

Estou particularmente interessado neste trabalho
/cargo, como...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

olasz

**Durante la mia formazione accademica e post laurea ho
sempre mostrato particolare interesse per...**

Jelentkezés

Motivációs levél



Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa),
a fim de ...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**Mi rivolgo alla Vostra azienda poiché nutro particolare
interesse per...**

Meus pontos fortes são...

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

I miei punti di forza sono...

Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas
únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando
melhorar neste(s) aspecto(s).

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

**Se è vero che... può essere considerato un punto di
debolezza, vorrei altresì menzionare la mia
determinazione nel...**

Acredito que sou indicado para o trabalho pois...

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

**Ritengo di possedere i requisiti richiesti per il lavoro
come...**

Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu
tive ...

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

**Nonostante non abbia esperienza pregressa nel settore
del..., sono sicuro che la mia passata attività di...**

Minhas qualificações/ competências profissionais
parecem estar de acordo com as necessidades da sua
empresa.

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

**Le diverse e prolungate esperienze di lavoro accumulate
mi hanno permesso di sviluppare passione e competenze
spendibili professionalmente all'interno della Vostra
azienda.**

Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei /
aprofundei / estendi / meu conhecimento em...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Durante i miei studi in... / la mia ultima esperienza
lavorativa come..., ho avuto modo di approfondire /
fortificare / cementare le mie conoscenze...**

Minha área de especialização é .../ Sou
especializado(a) em...

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

**L'area in cui si concentra la mia conoscenza e la mia
esperienza è...**

Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me
extremamente competente em ...

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

**Lavorando nel settore delle..., ho accumulato esperienza e
competenza in...**

Jelentkezés

Motivációs levél



Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não sou negligente e trabalho com precisão, sendo, portanto, adequado para as demandas do trabalho como

Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

Pur lavorando sotto pressione nel passato non ho mai rinunciato all'accuratezza dei risultati del mio lavoro, ritengo dunque di essere la persona adatta per ricoprire la carica di...

Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támaztó környezetben dolgozni

Dalle mie esperienze passate posso garantirVi efficacia anche nei momenti di maggiore pressione.

Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

La posizione come... si combina, inoltre, perfettamente con i miei interessi personali.

Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Dato il mio entusiasmo / vivo interesse per..., lavorare presso la Vostra azienda mi darebbe modo di ampliare ulteriormente le mie conoscenze nel settore.

Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

Come si può osservare dal mio curriculum, le qualificazioni e le esperienze conseguite sono in sintonia con i criteri richiesti per questo lavoro.

Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

Il mio incarico come... mi ha dato l'opportunità di confrontarmi con situazioni di stress, con il lavoro all'interno di un team dove diventa essenziale la collaborazione per il raggiungimento degli obiettivi.

Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függnak össze szorosán a foglalkozási pozícióddal

Oltre al mio incarico come..., ho anche avuto modo di sviluppare...

Motivációs levél - Képességek/készségek
portugál

olasz

Jelentkezés

Motivációs levél



Minha primeira língua é ..., mas também falo ...

Sono un(a) madrelingua... e parlo...

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

Eu falo... com fluência.

Parlo fluentemente... / Ho perfetta padronanza della lingua...

Sou fluente em...

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

Eu tenho conhecimento intermediário de...

Sto imparando...

Nem anyanyelvi és középszinten beszélt nyelvek leírása

Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...

Ho... anni di esperienza lavorativa nel settore...

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

Eu tenho experiência em /com ...

Sono un(') utente esperto/a di...

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

Eu acredito ter a combinação adequada de ... e

Ritengo che la combinazione delle competenze esposte sia...

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

Excelente habilidade de comunicação

Eccellenti doti comunicative

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

Raciocínio dedutivo

Capacità deduttive e di ragionamento

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Pensamento lógico

Capacità logiche

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Habilidades analíticas

Capacità analitiche

Készség a dolgok részletes értékelésére

Bom relacionamento interpessoal

Ottime abilità interpersonali

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Habilidades de negociação

Capacità di negoziazione

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Jelentkezés

Motivációs levél



Habilidades de comunicação

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

Capacità di presentazione

Motivációs levél - Lezárás

portugál

Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

olasz

In chiusura sottolineo ancora una volta la mia motivazione e il profondo interesse per il lavoro di... all'interno della Vostra azienda.

Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

La posizione presso la Vostra azienda costituisce per me una sfida che sono pronto/a ad accogliere fin da subito.

Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

Rimango a disposizione per un colloquio telefonico o presso la ditta.

Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

In allegato trova il mio cv.

Eu posso fornecer referências, se necessário.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

In allegato sono disponibili alcune referenze da parte di...

Referências podem ser solicitadas à /ao...

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

Per ulteriori referenze rivolgersi a...

Estou disponível para entrevista em ..

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

Sono disponibile per un colloquio...

Obrigado por seu tempo e consideração. Aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

Ringraziandola anticipatamente per la considerazione e il tempo speso, rimango a sua disposizione per un colloquio. Può contattarmi al...

Jelentkezés

Motivációs levél



Cordialmente,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

In fede,

Atenciosamente,

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

Cordialmente,

Com elevada estima,

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

I miei più cordiali saluti,

Lembranças,

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

Saluti